

УДК 336

Е. Ю. СМАЛЬ

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – доцент кафедры английской филологии
Н. А. Тарасевич, кандидат филологических наук, доцент

ОСОБЕННОСТИ АМЕРИКАНСКОЙ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В современном мире существуют различные варианты английского языка. В лингвистике разделяют нормированный английский язык (*Standard English*) и региональные варианты и местные диалекты.

Варианты английского языка – это обратная сторона функционально-стилевого различия языка, т. к. каждый вариант характеризуется типичными для него отличиями на лексическом, фонетическом, семантическом и грамматическом уровнях.

Стандартизированный английский язык представляет собой общеупотребительную литературную форму английского языка, принятую в качестве национальной нормы не только в англоязычных странах, но и во всем англоговорящем мире.

Одним из самых известных и распространенных на сегодняшний день является американский английский язык.

Роль США в современном мире распространяется и возрастает во многих сферах жизни, а значит и влияние американской лингвокультуры позволяет определять этот вариант английского языка наравне с британским. Различительные признаки английского языка в британском и американском вариантах охватывают не только диалектные явления, но и явления литературного языка. Вследствие существования определенного американского стандарта и по причине того, что эти два варианта английского языка принято считать основными, данное исследование посвящено выделению особенностей американской лексики английского языка.

Многие лингвисты сосредотачивали внимание на происхождении американского варианта и на различиях в лексике британского и американского вариантов языка. Большое внимание исследованию различий американского и британского вариантов английского языка уделяли В. Н. Ярцева, И. Р. Гальперин, А. В. Кунин, Л. П. Ступин, Т. И. Беляева, и др.

Следующее мнение по поводу формирования американского варианта английского языка дает В. Д. Аракин: «В настоящее время жители США, населенных потомками англичан-переселенцев, пользуются английским

языком, хотя в словарном составе можно обнаружить довольно большое количество слов, не сохранившихся в британском варианте.

Различия в словарном составе английского языка в Америке и Англии и в особенности в произношении, дали основание некоторым буржуазным лингвистам выдвинуть утверждение о существовании особого «американского» языка. Однако фактически языковой материал показывает, что те компоненты языка, которые составляют его сущность – основной словарный фонд и грамматический строй, оказываются совершенно одинаковыми как в Англии, так и в Америке. Это положение позволяет с полным основанием отвергнуть теорию «американского языка», как противоречащую фактам».

Американский вариант английского языка по распространенности вполне превзошел собственный первоисточник. Он отличается от классической британской версии, но не настолько, чтобы стать абсолютно новым языком. В более новом варианте английского языка – американском, грамматические конструкции имеют другую, отличную от британского варианта, структуру, а лексические единицы приобретают новое значение. Это, в свою очередь, может свидетельствовать о частичном непонимании, но не является причиной невосприятия речи представителя американской лингвокультуры приверженцем британского варианта английского языка.

В XVIII-XIX века английский язык распространяется за пределами Европы в результате усиленной колониальной экспансии Англии. Национальный английский язык завладел различными территориями Америки, Азии и Африки. Географические и экономические особенности этих колоний способствовали тому, что в английском языке появились новые слова. Хотя, и в настоящее время жители США пользуются языком англичан-переселенцев, который теперь является для них родным, можно найти довольно большое количество слов утративших свою актуальность в британском варианте.

«Американский английский язык невозможно охарактеризовать диалектом, хотя он является региональным вариантом, т. к. у него есть литературная форма, американский национальный стандарт, тогда как по определению диалекта, он не обладает литературной формой» [1, с.259].

Пополнение словарного состава английского языка стало очень подвижным в связи с изменением в истории теперь уже нового народа, а также в связи с изменениями в экономике, культуре и т. д. В основном, это шло за счет образования новых слов, переосмысления уже существующих и заимствования из других языков.

Так открытый в 1492 году Христофором Колумбом новый континент – Америка явился невиданным до того времени источником обогащения европейских государств и, в первую очередь, Испании.

Освоение испанцами американских земель, а также знакомство с испанской литературой, оказали влияние на усвоение английским языком ряда испанских слов. Прежде всего следует выделить слова, связанные с торговлей:

Собственно-торговые понятия:

Cargo – груз < исп. *cargo* ‘нагрузка, тяжесть’;

Contraband – контрабанда < исп. *contrabando* ‘контрабанда’;

Embargo – запрещение, эмбарго < исп. *embargar* ‘задерживать’;

Предметы торговли:

Banana < исп. *banana* ‘банан’;

Cocoa < исп. *cacao* ‘какао’;

Природные явления, животные, с которыми встретились колонизаторы:

Canyon < исп. *cañon* ‘ущелье’;

Armadillo < исп. *armadillo* ‘броненосец’;

Tornado < исп. *tornado* ‘вихрь, смерч’.

В особую группу слов относятся и случаи переосмысления, в результате которого связь с исходным значением нарушалась, а само первичное значение лексической единицы сохранялось лишь в британском варианте.

Например, *calamity* в оригинале имеет перевод ‘бедствие, беда’, а в американском варианте имеется перевод «пессимист, паникер, демагог».

Другим источником пополнения словарного состава в этот период служили заимствования, в первую очередь, из языков индейских племен, населявших Северную Америку. В первую очередь сюда можно отнести термины флоры и фауны:

lady's purse ‘пастушья сумка’ (цветок);

moose ‘американский лось’;

medicine dance ‘ритуальный танец’ (у североамериканских индейцев).

Лексика США, относящаяся к специфическому государственному и политическому строю:

Liberty party ‘партия свободы’ (партия сторонников отмены рабства);

Monroe doctrine ‘доктрина Монро’;

Memorial Day ‘день памяти погибших в войнах’ (30 мая);

patroon ‘владелец поместья с некоторыми феодальными привилегиями’ (дарованного правительствами штатов Нью-Йорк и Нью-Джерси голландцам – членам Вест-Индской компании).

Проанализировав лексический состав американского варианта английского языка, нужно отметить, что в основу его существования и развития лег британский вариант английского языка, но значительную роль в его становлении все же имели образования новых слов, переосмысление старых и конечно заимствования из других языков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка: учеб. пособ. для студентов / Г. Б. Антрушина, О. Н. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – Изд. 3-е. – М. : Дрофа, 2007. – 288 с.
2. Аракин, В. Д. История английского языка: учеб. пособ. / В. Д. Аракин – М. : Просвещение, 1985. – 256 с.
3. Швейцер, А. Д. Литературный язык в США – Англии / А. Д. Швейцер – М. : Высшая школа, 1971. – 199с.

УДК 811.111-26

А. В. ШЕНДЕР

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – преподаватель кафедры английской филологии М. В. Гуль

ЗАИМСТВОВАНИЕ КАК СПОСОБ ПОПОЛНЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В английском языке, как и в любом другом, существует масса слов иностранного происхождения. Такие слова называются заимствованиями. Заимствование – обращение к лексическому фонду других языков для выражения новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде предметов (нередко сами эти понятия и предметы становятся известными носителям данного языка лишь в результате контактов с теми народами, из чьих языков заимствуются соответствующие слова) [1, с. 145]. Заимствования используются для обозначения новых понятий и явлений, которые пришли в данную культуру, а также для обозначения понятий и реалий чужих культур, связанных с различного рода традициями.

Заимствование является важным фактором развития и изменения лексической системы языка. Бесспорным стимулом и причиной процесса заимствований является историческая составляющая. Войны, вторжения, завоевания или международные торговые и культурные отношения были причиной для тесных контактов между нациями.

Заимствование расширяет лексическое разнообразие языка, является истоком новых корней, иных словообразовательных элементов и терминов, увеличивает номенклатуру понятий, которые используются в различных сферах жизни социума. Процесс заимствования органичен для языка, представлен естественным видом языковых контактов и истоком общеязыковых трансформаций. Появление новых гибридных форм речи и